災害に備えて“自助力”をつけよう
“Autocuidado” em caso de desastres naturais

Nos últimos anos, grandes desastres têm acontecido, como o sismo da Península de Noto em janeiro e a enchente de agosto de 2022. É preciso estarmos preparados para que possamos socorrer a nós mesmos e a nossos familiares, caso um novo desastre venha a acontecer. O “autocuidado” ao qual nos referimos aqui, é a capacidade de socorrer a si mesmo e às pessoas próximas antes que a assistência pública possa chegar até nós.

Verifique o nível de risco de sua residência

A Prefeitura disponibiliza “hazard maps” (mapas de risco) para que os residentes possam prever os danos que podem ser sofridos por suas casas em casos de enchentes, deslizamentos de terra, terremotos, tsunamis. Acesse os mapas através do código QR ao lado:

Defina a janela de tempo para evacuação

A Prefeitura e a Agência Metereológica anunciam alertas de nível de risco de desastre. Entenda o significado de cada nível e defina quando é necessário procurar abrigo. Ao nível 4, todos devem refugiar-se. O nível 5 indica o alto risco de ameaça à manutenção da vida.

Níveis de risco

5. Alto nível de ameaça à vida
4. Todos devem buscar abrigo
3. Evacuação de idosos, etc.
2. Prepare-se para evacuar
1. Esteja atento para alertas

Defina um local de abrigo

Revise com sua família o local onde todos devem abrigar-se em caso de desastres. Uma escola próxima de casa, a casa de um parente, ou até mesmo sua própria casa, caso haja um cômodo seguro. Lembre-se que pessoas alojadas em abrigos devem sempre informar nome e endereço, a fim de facilitar o serviço de localização de vítimas.

Instale o Aplicativo de Prevenção de Danos de Komatsu

Na última página do Olá Komatsu, disponibilizamos códigos QR para você baixar o aplicativo. Acesse para obter mais informações.

Divisão de Gestão de Emergência ☎ 0761-24-8150

ツキノワグマ出没注意情報
Cuidado com ursos!

Neste outono há previsão de escassez de frutos nas florestas, e os ursos devem sair para buscar alimentos na área urbana. Evite atrair os ursos:

1. Colha os frutos de seu jardim.
2. Não deixe ração animal e restos de comida fora de casa.
3. Apare o capim e pode as árvores.

Divisão de Agricultura, Silvicultura e Pesca
☎ 0761-24-8081

市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura

O prazo para utilizar os Cupons de Desconto Ii Machi Komatsu Premium termina em 30 deste mês. Após o prazo, os cupons tornam-se inutilizáveis. Também não é possível solicitar reembolso.

Caso ainda possua cupons, utilize-os nas lojas participantes até o final da campanha.

Ii Machi Komatsu Premium
☎ 0761-24-8075

九谷セラミック・ラボラトリー
CERABO KUTANI

O CERABO KUTANI - Laboratório de Porcelana Kutani está realizando uma campanha para promoção da aquisição de peças de porcelana: residentes de Komatsu terão desconto de 50% nas compras de produtos de seu acervo a partir de 10 mil ienes.

Para participar, basta comparecer ao CERABO, e na hora do pagamento, preencher o formulário de inscrição da campanha. É necessário apresentar um documeto de identificação com endereço, para comprovar que é residente de Komatsu.

CERABO KUTANI
A 91 Wakasugi-machi ☎ **0761-48-4235** (das 10h às 17h, fechado às quartas)

児童手当が変わります
Mudanças no Auxílio Infantil

A partir de outubro o programa Auxílio Infantil passará por mudanças para que todas as crianças possam crescer saudáveis, seguras e protegidas.

Principais alterações:

1. Sem limite de renda para tornar-se elegível.
2. Faixa etária passará de “chuugakkou” para “koukou”.
3. A partir do 3º filho, o valor mensal passará de 15 mil para 30 mil ienes.
4. A partir do 3º filho, a idade limite será estendida para o ano fiscal que completará 22 anos de idade.
5. O pagamento será realizado em 6 parcelas anuais, nos meses pares. (Atualmente são 3 parcelas)

Verifique se é necessário realizar a sua solicitação:

◇ Já recebe o Auxílio Infantil? **Via de regra, não é necessário solicitar.**

◇ Recebia o Auxílio Infantil, e este foi interrompido porque o beneficiário completou 15 anos? **O formulário de solicitação será enviado em setembro.**

◇ **Demais casos, devem consultar a Prefeitura.**

A solicitação deve ser feita até 31 de outubro!

◇ Para solicitações realizadas até outubro, o pagamento será realizado a partir de dezembro.

◇ Para solicitações realizadas entre novembro/2024 e março/2025, o pagamento será realizado de forma retroativa.

◇ Para solicitações realizadas a partir de abril/2025, o pagamento retroativo não será realizado.

Atente para não perder os prazos!

Divisão de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057

9月20日（金）～26日（木）は動物愛護週間
Semana de Proteção Animal: 20 a 26 de Setembro

Vamos pensar sobre proteção e cuidado animal?

Participe de ações comunitárias em prol dos gatos:
Estas ações comunitárias visam a instalação de banheiros e comedouros, além da promoção de cirurgias de esterilização para gatos em situação de abandono.

Crie gatos e cachorros com responsabilidade:
Gatos devem ser criados dentro de casa, e cães devem passear sempre com guia.
Animais de estimação não são objetos, e os donos são responsáveis por cada animal que cria.

Divisão de Preservação do Meio Ambiente ☎ 0761-24-8067

こまつ里山ファーマーズマーケット
Feira dos Agricultores Komatsu Satoyama

A Feira dos Agricultores Komatsu Satoyama será realizada mais uma vez este ano no Parque Kibagata (lado leste), no dia **22 de setembro, das 10h às 16h.**

A feira contará com os stands dos agricultores, oferecendo produtos orgânicos, oferecendo segurança e qualidade para os consumidores. Além de verduras e arroz, você também poderá saborear pratos deliciosos.

Espaço gastronômico

No espaço gastronômico, o evento contará com food trucks que apresentarão pratos elaborados com ingredientes de produção local e saudável, incluindo produtos de caça.

Workshops

Confecção de acessórios infantis em madeira; Fabricação de descanço para copos utilizando junco nativo de Komatsu; Confecção de buquê de “ikebana”; Criação de bijuterias de porcelana.

Secretaria de Revitalização Rural ☎ 0761-24-8078

ちょっぴり日本語
Um pouquinho de japonês

秋分の日
Dia do Equinócio de Outono

É um feriado nacional japonês (国民の祝日) que ocorre comumente no dia 22 ou 23 de setembro, o dia do equinócio de setembro, que no hemisfério norte, marca a transição do verão para o outono.

Devido a necessidade de medições astronômicas para definição exata da data do equinócio, o dia do feriado apenas é anunciado em fevereiro do ano anterior.

Até 1947, era um feriado religioso chamado shūki kōreisai (秋季皇霊祭), um feriado xintoísta, e como outros feriados, foi reformulado como uma data não-religiosa, separando Estado e religião, alinhando-se à constituição japonesa do pós-guerra.

Neste dia, a tradição é reconectar-se com seus familiares, visitando túmulos de ancestrais, templos e santuários.

祝 **Celebrar【シュク(shuku),いわ・う(iwau)】**
祝日 (shukujitsu) feriado
秋 **Outono【シュウ(shuu), あき(aki)】**
秋季 (shuuki) outono
民 **Nação, povo【ミン(min),たみ(tami)】**
国民 (kokumin) Nação

今月のレシピ
Receita do mês

鮭のホイル焼き
Salmão assado no papel alumínio

Uma receita de prato principal saudável que utiliza filés de salmão, fácil de preparar em uma frigideira. Basta embrulhar juntamente os cogumelos e cenouras, e termine de cozinhar lentamente no vapor.

Ótima receita para quando você não tem muito tempo e, mesmo assim, quer comer uma opção que não vai acabar com sua dieta.

Ingredientes (2 porções):

Filé de salmão.....150 a 200 g
Cenoura.....1/3 (50 g)
Cogumelo enoki.....70 g
Cogumelo shimeji.....70 g
Manteiga.....10 a 20 g
Cebolinha picada.....a gosto
Óleo ou azeite.....1 fio
Shoyu.....a gosto
Limão siciliano.....a gosto
Sal.....a gosto

1. Tempere os filés de salmão com sal, e deixe descansar entre 5 e 10 minutos. Corte a cenoura em palitinhos finos (*julienne*), separe as hastes dos cogumelos e tempere com sal.
2. Sobre o papel alumínio, forme uma camada de cenouras, e sobre esta camada, disponha os filés de salmão, e cubra-os com os cogumelos, e por fim, a manteiga.
3. Feche o papel alumínio, envolvendo todo o conteúdo, e leve para assar em uma frigideira com tampa. (Fogo alto por 4 minutos, e em seguida, fogo baixo por 7 minutos)
4. Depois de assado, transfira o pacote para um prato e finalize com a cebolinha picada, shoyu e suco de limão siciliano.

Bom apetite!

KIAのお知らせ
Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.
Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu **(KIA)** disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:
De segunda a sexta e aos domingos:
9h às 14h (intérprete presencial*)
9h às 18h (intérprete via videochamada)

*** Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo
Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.
Domingos
9:40 -11:40
KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes
Turmas de nível zero e básico.
Segundas, quartas e sextas.
10:00 - 12:00
KIA
¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária
Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.
Terças
10:00 - 12:00
KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu
Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.
Domingos
9:30-10h30,10h30-12h
Nanbu Kominkan-Piso 2
¥1.200 ienes/mês
(600 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares
Para alunos a partir dos 6 anos de idade.
Segunda a sexta e aos domingos.
KIA
¥1.000 ienes/hora
(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo
Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.
Sábados
13h –15h
Nanbu Kominkan -Piso 2
¥ Gratuito

KIA (Associação Internacional de Komatsu)
Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)
E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)
Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intéprete

Na Prefeitura de Komatsu
Intérprete *presencial* de língua portuguesa:
segunda a sexta, das 8h40 às 12h e das 13h às 17h.
Intérprete *via videoconferência* em 15 idiomas:
disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:
1º Piso:
Divisão de Serviços de Registro: **das 8h30 às 18h30**
Demais divisões: **das 8h30 às 17h15**
2º ao 7º Piso: Todas as divisões: **8h40 a 17h25**
Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.
Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.
Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231

Plantão médico

Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099
(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das **19h** às **22h30**.
Domingos e feriados, das **9h** às **12h** e das **13h** às **22h30**.

Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :
www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	4, 11, 18 e 25 (qua.), 13h a 15h30
Registros	13 (sex.), 13h a 15h
Notário (judicial)	20 (sex.), 13h a 16h
Acidentes de trânsito	Sem atendimentos neste mês.
Cotidiano/Problemas	5, 12 e 26 (qui.), 13h a 15h
Escrivão	2 (seg.), 13h a 15
Notário (extrajudicial)	17 (ter.), 13h a 14h30
Trabalhista	27 (sex.), 13h a 15h
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.
Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.
IFIE ☎ 076-262-5932 @ brazil@ifie.or.jp

No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia:

Data: 2 (seg.), 9 (seg.), 16 (seg.) e 30 (seg.) de setembro.
Horário: das 9h às 12h.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.
Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Inscrições através do link: *https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita* .
Não há atendimento de forma presencial.

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF 2024: abril/2024 a março/2025

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set. (30/09)	Out.	Nov.	Dez.	Jan	Fev.	Mar.
Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei)			1		2		3			4		
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei)		1		2					3		4	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazei)		1										
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin)			1		2		3			4		
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin) ✓		Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?
Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp